

garage résidence

station d'essence matri·patrimoniales

BILAN

Rencontres professionnelles Garage Résidence

Le jeudi 21 et le vendredi 22 novembre le Garage résidence a organisé la première édition de ses rencontres professionnelles autour de la thématique :

Les créations jeune public d'essence matri·patrimoniales.

Deux journées de rencontres, riches en échanges, en témoignages et en partages d'expériences, qui ont permis également de donner à voir deux créations accompagnées par le dispositif des résidences itinérantes du Garage Résidence lors des saisons précédentes, notamment dans le cadre de l'appel à candidature Génération Belle saison : *Fil a fil* de la Compagnie Ugugu, *Lo Naviri qui camina sus terrà* par Caroline Dufau, Cie Dardalh.



Rappel du programme de ces rencontres

- Jeudi 21 novembre :

9h30-10h : Présentation du Garage Résidence

10h-12h : Table ronde n°1 - Créer en langue régionale pour le jeune public :

Les spectacles destinés au jeune public en langue régionale offrent une richesse inestimable pour la création artistique car ils ouvrent le champ des possibles, des lignes de fuite originales. Ils permettent de transmettre et de valoriser des cultures locales parfois minorisées et moins médiatisées que la culture dominante de masse.

Ces oeuvres atypiques donnent aussi à entendre ces langues dans un environnement créatif, fonctionnel et poétique favorisant leur sociabilisation et leur ancrage dans le réel. Elles prennent leur source dans une culture de l'oralité, comme un écho des cours d'école où les histoires se transmettent en "cap a cap".

Intervenant-e-s : Caroline Dufau, Cie Dardalh, chanteuse, instrumentiste, comédienne, créatrice du spectacle *Lo naviri qui camina sus tèrra*. Benoit Guerbigny et Jakub Polaszczyk, UPCP-Métive, pour une présentation du projet en parlanjhe Quét-o que cheù ?

Animation : Laurent Moulédous, directeur de CERC, centre de creacion musicau, Pau (64)

14h30-15h30 : Représentation de *Fil a Fil*, Cie Ugugu, Théâtre Saint-Louis, Pau (64)

16h-17h30 : Table ronde n°2 - Produire et diffuser les spectacles jeune public en langue régionale.

Les objets artistiques d'essence patri-patrimoniales adressés au jeune public sont créés sur des territoires marqués, avec, selon les formes, l'utilisation d'une langue minorisée. Ils nous obligent à nous poser des questions auxquelles nous essaierons de répondre : Quel est l'enjeu de ces créations : l'objet artistique ou la transmission de la langue ? Crée-t-on une forme occitane/basque/poitevine-saintongaise ou une forme en occitan/basque/parlanjhe ? Comment diffuser ces oeuvres sur le territoire de création ? Comment diffuser ces oeuvres hors territoire ? Est-il pertinent de traduire les formes jeune public ?

Intervenant-e-s : Maïte Garra : chargée de production et de diffusion, compagnie LagunArte, La Bastide-Clairence (64) / Peio Labeyrie : service Transmission et apprentissage – Direction Politiques Linguistiques de la Communauté d'Agglomération Pays basque, Ustaritz (64) / Maude Puech : chargée de développement – OPLO (ofici public de la lenga occitana), Bordeaux (33)

Animation : Ricet Gallet : chargé de direction stratégique et politique au CRMTL, Seilhac (19)

17h30-18h : Découverte de l'installation sonore *Lo Parlament* dans le lavoir du Hédas, Pau (64)

19h30 : Représentation de *Lo Naviri qui camina sus tèrra*, Caroline Dufau, Cie Dardalh à L'Atelier du Neez, Jurançon (64) ; suivie d'un buffet dînatoire, offert par le Garage Résidence.

- Vendredi 22 novembre :

09h30-12h30 : Visite de Clarenza, Bastide de l'Oralité, Centre Culturel de Rencontre, La Bastide-Clairence (64)

Au lendemain des échanges concernant la création artistique puisant dans des ressources matri-patrimoniales et au visionnage de deux formes à l'adresse du jeune public, nous vous proposons d'échanger sur quelques points : d'où (point de vue) et comment regardons-nous ces formes ? Quelles sont les qualités remarquables de ces propositions depuis chacun de nos points de vue ? Quelles questions voudrions-nous poser aux porteur-euse-s de ces projets, car nous nous les posons peut-être nous-mêmes ? Quelles attentes ou envies personnelles pourrions-nous formuler ?

Cette seconde journée s'est déroulée à Clarenza, centre culturel de rencontre, installé à La Bastide-Clairence (64), pour une rencontre avec les équipes de Clarenza et de la Compagnie LagunArte.





LE BILAN

Ces rencontres ambitionnaient trois objectifs principaux :

- Faire rayonner territorialement le dispositif Garage Résidence à l'échelle de la région Nouvelle-Aquitaine en s'adressant à une diversité d'acteur·rice·s du secteur culturel,
- Œuvrer à la visibilité des projets accompagnés par le Garage Résidence depuis sa création,
- Fédérer une diversité d'acteur·rice·s du secteur culturel autour de cette dynamique collective du Garage Résidence, avec une volonté d'essaimage à l'échelle de la grande région.

Les membres du Garage Résidence tirent un bilan très positif de cette première édition des rencontres professionnelles avec des objectifs qui ont été en grande partie remplis.

- Un rayonnement territorial du dispositif avec la présence d'intervenant·e·s de différentes aires géographiques, musicales et linguistiques de cette grande région (Basques, Gascons, Béarnais, Poitevins, Limousins, etc.)
- La fédération d'une diversité d'acteur·rice·s, avec une fréquentation soutenue pour une première édition : une quarantaine de professionnel·le·s extérieur·e·s ont fait le déplacement. Ce public composé de personnes aux profils (représentant·e·s d'institutions culturelles, d'institutions linguistiques, de compagnie artistique, du monde de l'éducation, etc.) et aux expériences variées, territorialement ancrés dans l'ensemble de la région Nouvelle-Aquitaine, a permis une richesse des échanges.
- La mise en visibilité des actions conduites par le Garage Résidence auprès d'acteurs de la grande région, à travers : la présentation initiale du Garage Résidence (retours sur les cinq saisons du Garage Résidence et les modalités d'accompagnement) et surtout la représentation des deux créations accompagnées par le Garage Résidence le jeudi 21 novembre à Pau : *Fil a fil* de la Compagnie Ugugu, *Lo Naviri qui camina sus terrà* par Caroline Dufau, Cie Dardalh.

- Un rayonnement immédiat sur le territoire où se sont déroulés les rencontres avec des représentations auprès du public scolaire de la ville de Pau et de Jurançon (*Fil a fil* - 160 enfants, *Lo Naviri* – 430 enfants).
- L'éventualité de retombées sur le long terme de la dynamique fédérative, avec la possibilité pour certaines structures présentes d'accompagner des projets du Garage Résidence, en tant qu'acteur·rice·s du second cercle, voire d'agrandir l'équipe du premier cercle des membres du Garage Résidence.
- La mise en lumière de la qualité artistique et de la professionnalité des projets et des artistes accueilli·e·s par le Garage Résidence.
- Une occasion pour les membres du Garage Résidence de se retrouver annuellement pour découvrir sur scène les projets accompagnés, suivis depuis leur genèse.

Représentation de Fil a fil



Visite de Clarenza – Bastide de l'oralité

